

No. 48005*

**United Nations (United Nations Population Fund)
and
Honduras**

Exchange of letters constituting an agreement between the United Nations Population Fund and the Republic of Honduras on the applicability of the Basic Agreement of 17 January 1995 between the United Nations Development Programme and the Government of Honduras. New York, 26 February 1996 and Tegucigalpa, 26 August 1997

Entry into force: *26 August 1997, in accordance with the provisions of the said letters*

Authentic text: *Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *ex officio, 9 November 2010*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Organisation des Nations Unies (Fonds des Nations Unies
pour la population)
et
Honduras**

Échange de lettres constituant un accord entre le Fonds des Nations Unies pour la population et la République du Honduras concernant l'applicabilité de l'Accord de base du 17 janvier 1995 entre le Programme des Nations Unies pour le développement et le Gouvernement du Honduras. New York, 26 février 1996 et Tegucigalpa, 26 août 1997

Entrée en vigueur : *26 août 1997, conformément aux dispositions desdites lettres*

Texte authentique : *espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *d'office, 9 novembre 2010*

** Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagi-*

nation consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

I



26 de febrero de 1996

Excelentísimo Señor:

Tengo el honor de referirme a la resolución 50/438 de la Asamblea General, de 20 de diciembre de 1995, relativa a los arreglos institucionales del FNUAP. En esta decisión se refrenda el acuerdo entre el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo y el Fondo de Población de las Naciones Unidas en cuanto a designar a los Directores del Fondo para cada país como Representantes del FNUAP. Esta importante medida de la Asamblea General es consecuencia natural de la evolución del sistema de las Naciones Unidas para actividades operacionales, en especial, del sistema de Coordinadores Residentes del sistema de las Naciones Unidas, en las etapas posteriores a la memorable Conferencia Internacional sobre la Población y el Desarrollo (CIPD).

Los Representantes del FNUAP, que hasta este momento se denominaban Directores del FNUAP para el país, se desempeñarán como integrantes plenos del sistema de Coordinadores Residentes de las Naciones Unidas, y así quedará realizada aún más la coherencia de este sistema, de conformidad con las resoluciones pertinentes de la Asamblea General sobre actividades operacionales, y en particular sus resoluciones 47/199 y 50/120. Al fortalecer la autoridad, la eficacia y la visibilidad del FNUAP a escala de país, este perfeccionamiento de los arreglos institucionales del FNUAP será particularmente importante en lo concerniente a la colaboración y el carácter complementario de las acciones de organismos y organizaciones de las Naciones Unidas en el apoyo a las actividades de su Gobierno para la implementación de su programa de población y de las recomendaciones que figuran en el Programa de Acción de la CIPD.

En consecuencia, tengo el honor de nombrar a la Sra. Mirtha Carrera-Halim (cuya designación anterior era de Directora del FNUAP para el país) como Representante del FNUAP en la República de Honduras. La Sra. Mirtha Carrera-Halim tendrá, en representación del FNUAP, la responsabilidad general de las actividades operacionales del Fondo en la República de Honduras. Estará obligada a rendirme cuentas del cumplimiento de esas funciones, las que serán desempeñadas de conformidad con las prioridades establecidas por las autoridades competentes de su país.

**Excelentísimo Señor
Don Delmer Urbizo Panting
Ministro de Relaciones Exteriores de
la República de Honduras
Tegucigalpa, HONDURAS**



The Executive Director

De conformidad con las intenciones de la Asamblea General, tengo el honor de invitarlo a que adopte las disposiciones necesarias a fin de que la Sra. Mirtha Carrera-Halim, en ejercicio de sus funciones, reciba la cooperación de las autoridades pertinentes de la República de Honduras. Confo en que esta designación ha de servir para fortalecer la colaboración entre su Gobierno y el Fondo de Población de las Naciones Unidas en su país.

Hasta el momento, el FNUAP era parte en el Acuerdo Básico de Asistencia entre el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo y la República de Honduras. Habida cuenta de los nuevos arreglos institucionales, y de conformidad con la decisión 50/438 de la Asamblea General, tengo el honor de proponer que el Acuerdo Básico de Asistencia se haga extensivo, mutatis mutandis, al Fondo de Población de las Naciones Unidas. Mucho agradeceríamos que dicho Acuerdo se oficializara mediante un intercambio de cartas entre el FNUAP y su Gobierno.

Aprovecho la oportunidad para expresarle las seguridades de mi consideración más distinguida

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Nafis Sadik'.

Nafis Sadik
Subsecretaria General

II

SECRETARIA DE RELACIONES EXTERIORES
DE LA
REPUBLICA DE HONDURAS

OFICIO No. 215-DSI.

Tegucigalpa, M.D.C., 26 de agosto de 1997

Doctora
NAFIS SADIK
Secretaria General Adjunta
Fondo de Población de las
Naciones Unidas
New York, N.Y.

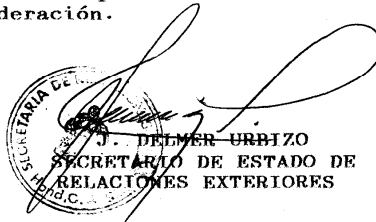
Señora Secretaria General:

Tengo el honor de referirme al Acuerdo entre el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo ("el PNUD") y el Gobierno de Honduras ("el Gobierno") celebrado el 17 de enero de 1995, en que establecen las condiciones básicas en las cuales el PNUD y sus organismos de ejecución prestarán asistencia al Gobierno en la ejecución de sus proyectos de desarrollo.

Tengo asimismo el honor de tomar conocimiento de la designación del Señor Jairo Palacio, en calidad de Representante del Fondo de Población de las Naciones Unidas ("el FNUAP"), y al respecto, tengo el agrado de expresar que estoy de acuerdo con la propuesta que figura en su carta de fecha 26 de febrero de 1996, en el sentido de que el Acuerdo Básico de Asistencia se aplique mutatis mutandis a las actividades y al personal del FNUAP de Honduras.

Dado que estoy de acuerdo con su propuesta, tengo el honor de confirmar que, por consiguiente su carta de fecha 26 de febrero de 1996 y mi respuesta por la presente, deberán considerarse como un Acuerdo al respecto.

Aprovecho la oportunidad para reiterarle las muestras de mi alta y distinguida consideración.


J. DELMER URBIZO
SECRETARIO DE ESTADO DE
RELACIONES EXTERIORES

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

*Executive Director UNFPA
United Nations
Population Fund*

26 February 1996

Excellency,

I have the honour to refer to General Assembly Resolution No. 50/438 of 20 December 1995 concerning institutional arrangements of the United Nations Population Fund (UNFPA), in which reference is made to the agreement between the United Nations Development Programme and UNFPA concerning the designation of Fund Country Directors as Fund representatives. This important General Assembly decision is the natural consequence of developments in the United Nations operational activities system, and particularly the United Nations resident coordinators system, in the successive stages following the memorable International Conference on Population and Development (ICPD).

The UNFPA representatives, hitherto known as UNFPA Country Directors, will act as full members of the United Nations resident coordinator system, thus further enhancing the latter's coherence, in accordance with the relevant General Assembly resolutions on operational activities and, in particular, resolutions 47/199 and 50/120. This improvement in the institutional arrangements of UNFPA, enhancing the authority, efficiency and visibility of UNFPA at country level, will be particularly important with regard to cooperation and the complementary nature of the activities of the United Nations organizations and bodies supporting the measures taken by your Government in implementation of its population programme and the recommendations in the ICPD programme of action.

I therefore have the honour to appoint Ms. Mirtha Carrera-Halim (previously UNFPA Country Director) as UNFPA Representative in the Republic of Honduras. As UNFPA Representative Ms. Carrera-Halim will have general responsibility for the Fund's operational activities in the Republic of Honduras. She will be required to report to me on the performance of her duties, which will be discharged in conformity with the priorities established by the competent authorities of your country.

In accordance with the intentions of the General Assembly, I have the honour to request your Government to take the steps necessary to ensure that Mrs. Carrera-Halim enjoys the cooperation of the competent authorities of the Republic of Honduras in the performance of her duties. I am confident that this appointment will help to strengthen cooperation between your Government and the United Nations Population Fund in Honduras.

Hitherto UNFPA has adhered to the Basic Agreement concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Republic of Honduras. In view of the new institutional arrangements, and in accordance with General Assembly decision 50/438, I have the honour to propose that the Basic Agreement concerning assistance

should be extended to include, *mutatis mutandis*, the United Nations Population Fund. We should be extremely grateful if this Agreement were to be made official through an exchange of letters between UNFPA and your Government.

Please accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

NAFIA SALIK
Under-Secretary-General

His Excellency Mr. Delmer Urbizo Panting
Minister of Foreign Affairs of the
Republic of Honduras
Tegucigalpa, Honduras

II
Republic of Honduras
Ministry of external relations

File No. 215-DSI

Tegucigalpa, 26 August 1997

Madam,

I have the honour to refer to the Agreement of 17 January 1995 between the United Nations Development Programme (UNDP) and the Government of Honduras (the Government) setting down the basic conditions under which the UNDP and its executing agencies will assist the Government in the implementation of its development projects.

I have also the honour to take note of the appointment of Mr. Jairo Palacio as Representative of the United Nations Population Fund (UNFPA). In that connection I have pleasure in stating that I agree to the proposal in your letter of 26 February 1996 that the Basic Agreement concerning Assistance should apply, *mutatis mutandis*, to UNFPA activities and personnel in Honduras.

Consequently, since I am in agreement with your proposal, I have the honour to confirm that your letter of 26 February and my reply shall be considered as an Agreement on the subject.

Please accept, Madam, the assurance of my highest consideration.

J, DELMER URBIZO
Secretary of State for
External Relations

Ms. Nafis Sadik
Deputy Secretary-General
United Nations Population Fund
New York, N.Y.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

Directeur exécutif

Fonds des Nations Unies pour la population

Le 26 février 1996

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à la Résolution 50/438 de l'Assemblée générale du 20 décembre 1995 relative aux arrangements institutionnels du Fonds des Nations Unies pour la population. Cette décision se rapporte à l'accord entre le Programme des Nations Unies pour le développement et le Fonds des Nations Unies pour la population en matière de désignation des directeurs du Fonds pour chacun des pays en tant que représentant auprès du FNUAP. Cette mesure importante de l'Assemblée générale est une conséquence naturelle de l'évolution du système des Nations Unies pour les activités opérationnelles, tout particulièrement du système de coordinateurs résidents du système des Nations Unies, au cours des étapes qui ont suivi la mémorable Conférence internationale sur la population et le développement (CIPD).

Les représentants du FNUAP qui, jusqu'à présent, se dénommaient Directeurs du FNUAP pour le pays, feront intégralement partie du système de coordinateurs résidents des Nations Unies, ce qui renforcera encore davantage la cohérence de ce système, conformément aux résolutions pertinentes de l'Assemblée générale sur les activités opérationnelles et plus précisément à ses résolutions 47/199 et 50/120. Renforçant l'autorité, l'efficacité et la visibilité du FNUAP à l'échelle du pays, ce perfectionnement des arrangements institutionnels sera tout particulièrement important en ce qui concerne la collaboration et le caractère complémentaire des mesures des organes et organisations des Nations Unies destinées à soutenir les activités de votre Gouvernement pour la mise en œuvre de votre programme pour la population et des recommandations qui figurent dans le Programme d'action de la CIPD.

Par conséquent, j'ai l'honneur de nommer Madame Mirtha Carrera-Halim (auparavant désignée comme Directrice du FNUAP pour le pays) en tant que Représentante du FNUAP en République du Honduras. Madame Mirtha Carrera-Halim, dans sa représentation du FNUAP, sera la principale responsable des activités opérationnelles du Fonds en République du Honduras. Elle devra me rendre compte de l'exécution de ces fonctions, qu'elle accomplira conformément aux priorités établies par les autorités compétentes de votre pays.

Conformément aux intentions de l'Assemblée générale, j'ai l'honneur de vous inviter à prendre les dispositions nécessaires afin que Madame Mirtha Carrera-Halim, dans le cadre de l'exercice de ses fonctions, reçoive la coopération des autorités concernées de la République du Honduras. Je suis certain que cette désignation servira à renforcer la collaboration entre votre Gouvernement et le Fonds des Nations Unies pour la population dans votre pays.

Jusqu'à ce jour, le FNUAP était partie de l'Accord de base d'assistance entre le Programme des Nations Unies pour le développement et la République du Honduras. Étant

donné les nouveaux arrangements institutionnels et conformément à la décision 50/438 de l'Assemblée générale, j'ai l'honneur de proposer que l'Accord de base d'assistance soit étendu, mutatis mutandis, au Fonds des Nations Unies pour la population. Nous vous serions très reconnaissants de bien vouloir officialiser ledit Accord par un échange de notes entre le FNUAP et votre Gouvernement.

Je saisis cette occasion pour vous réitérer l'assurance de ma très haute considération.

NAFIS SADIK
Sous-secrétaire générale

Ministre des Relations extérieures
de la République du Honduras,
Delmer Urbizo Panting,
Tegucigalpa, Honduras

II
*Secrétariat aux relations extérieures
de la République du Honduras*

NOTE N° 215-DSI

Tegucigalpa , M.D.C., le 26 août 1997

Madame la Secrétaire générale,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord signé le 17 janvier 1995 entre le Gouvernement de la République du Honduras (ci-après dénommé « le Gouvernement ») et le Programme des Nations Unies pour le développement (ci-après dénommé « le PNUD »), qui énonce les conditions de base dans lesquelles le PNUD et ses agents d'exécution aideront le Gouvernement à mener à bien ses projets de développement.

J'ai de même l'honneur de prendre connaissance de la désignation de Monsieur Jairo Palacio, en qualité de représentant du Fonds des Nations Unies pour la population (ci-après dénommé « le FNUAP ») et, à ce sujet, j'ai le plaisir de vous marquer mon accord à la proposition reprise dans votre note du 26 février 1996, dans le sens que l'Accord de base d'assistance soit étendu, mutatis mutandis, aux activités et au personnel du FNUAP du Honduras.

Étant donné mon consentement à votre proposition, j'ai l'honneur de vous confirmer que, par conséquent, votre note du 26 février 1996 et ma présente réponse devront être considérées comme un accord à ce sujet.

Je saisis cette occasion pour vous réitérer l'assurance de ma très haute considération.

J. DELMER URBIZO
Secrétaire d'état aux relations extérieures

Nafis Sadik
Secrétaire générale adjointe du
Fonds des Nations Unies pour la population
New York, N. Y.